



56. Internationale
Kurzfilmtage Oberhausen
29. April - 4. Mai 2010
Call for Entries
Français - Español

www.kurzfilmtage.de
Lichtburg Filmplast

56e Festival international du Court Métrage d'Oberhausen, du 29 avril au 4 mai 2010

Le 56e Festival vous invite à lui soumettre votre contribution

Après le Festival record de 2009 - près de 600 films, plus de 18000 visiteurs et plus de 1100 accréditations en provenance de plus de 50 pays - le Festival du Court-Métrage invite maintenant à soumettre les contributions pour 2010. Le 56e Festival international du Court Métrage d'Oberhausen présentera cinq compétitions: la compétition internationale, la compétition allemande, les films pour l'enfance et la jeunesse, les films originaires de Rhénanie du Nord-Westphalie et le prix de la meilleure vidéo musicale avec son propre règlement.

A Oberhausen se réunissent tous les ans des réalisateurs, programmeurs de festivals, commissaires d'expositions, acheteurs, journalistes, distributeurs, sans compter le public passionné de court-métrage. Pour les réalisateurs du monde entier, ce Festival est la plateforme qui leur permet de présenter leurs œuvres au public et de nouer des contacts avec les acheteurs, les programmeurs de festivals et les distributeurs.

Le Festival recherche des œuvres non-conformistes, qui développent leur propre langage, adoptent des points de vue insolites, osent expérimenter. Les contributions étrangères ne doivent avoir été projetées auparavant à aucun autre festival allemand. Pour tous les films qui n'auront pas été sélectionnés, le Festival poursuit l'Open Screening introduit en 2009: les réalisateurs qui ont soumis une œuvre et n'ont pas été sélectionnés, peuvent tout de même montrer leurs films au public du Festival à la condition de venir présenter personnellement leur film à Oberhausen. Le délai d'inscription commencera à la publication de la sélection à la mi-mars.

Les conditions d'inscription au 56e Festival d'Oberhausen:

- Les productions internationales ne devront avoir été projetées lors d'aucun autre festival allemand avant Oberhausen
- La date d'envoi pour les productions internationales est le **15 janvier 2010** (date de réception, aucune prolongation possible).
- La date d'envoi pour les productions allemandes est le **15 février 2010** (date de réception, aucune prolongation possible).
- Les copies de visionnage ne seront plus acceptées que sur DVD (sauf si l'inscription se fait via reelport.com. La date de clôture des inscriptions via reelport.com est le **5 janvier 2010**).
- Le format DVD ne sera pas accepté comme copie de projection.

56. Jornadas Internacionales de Cortometraje de Oberhausen del 29 de abril al 4 de mayo de 2010

Con motivo de su 56 edición, el festival se complace en abrir la convocatoria para participar en los concursos

Tras el Festival de 2009 que batió todos los récords con casi 600 filmes, más de 18.000 visitantes y más de 1.100 acreditaciones de más de 50 países, las Jornadas Internacionales de Cortometraje abren ahora la convocatoria para participar en los concursos que se celebrarán en 2010. El festival presenta cinco concursos: películas internacionales, alemanas, películas infantiles y juveniles, películas de Renania del Norte-Westfalia, así como el Premio MuVi para el mejor vídeo de música con un reglamento propio.

Anualmente se dan cita en Oberhausen cineastas, representantes de festivales, comisarios, compradores, periodistas y distribuidoras, sin olvidar al público amante del cortometraje. Para los cineastas de todo el mundo, el Festival es la plataforma que les permite presentar sus obras al público y establecer contacto con compradores, festivales y distribuidoras.

El festival busca filmes inadaptados que desarrollan su propio lenguaje, asumen posiciones inhabituales y osan experimentar. Las obras internacionales que se inscriban no deberán haberse presentado en ningún otro festival alemán antes de las Jornadas Internacionales de Cortometraje. Todas las películas que no hayan sido seleccionadas por el Festival entrarán en la modalidad "Open Screening" (proyección abierta) introducida en 2009. Aquí, los cineastas, cuya obra presentada no fuera seleccionada tendrán la oportunidad de mostrar sus filmes al público del Festival. La condición es que presenten personalmente su película en Oberhausen. El plazo de inscripción comienza con la publicación de las obras seleccionadas para el concurso a mediados de marzo.

Estas son las condiciones para concursar en las 56^{as} Jornadas Internacionales de Cortometraje:

- Los trabajos internacionales concursantes no podrán haber sido presentados en ningún otro festival alemán antes de Oberhausen.
- Cierre de admisión de producciones internacionales es el **15 de enero de 2010** (entrada de correo, sin posibilidad de prórroga).
- Cierre de admisión de producciones alemanas es el **15 de febrero de 2010** (entrada de correo, sin posibilidad de prórroga).
- Las copias de clasificación sólo se aceptan en DVD (excepto las obras enviadas a través de reelport.com. El cierre de admisión de obras a través de reelport.com es el **5 de enero de 2010**).
- No se aceptan copias de exhibición en DVD.

Le Festival organise les compétitions suivantes. Les œuvres soumises seront automatiquement transmises à la commission de sélection respective en fonction du pays de production:

Compétition internationale

- date limite d'envoi: 15 janvier 2010 (réception)
- ouverte aux formats film et vidéo, durée maximale: 35 minutes
- dotée de prix d'une valeur totale de 24.000 €

Compétition allemande

- date limite d'envoi: 15 février 2010 (réception)
- ouverte aux formats film et vidéo, durée maximale: 45 minutes
- dotée de prix d'une valeur totale de 7500 €

Compétition NRW

- date limite d'envoi: 15 février 2010 (réception)
- ouverte aux formats film et vidéo, durée maximale: 45 minutes
- dotée de prix d'une valeur totale de 1500 €

Compétition du film pour l'enfance et la jeunesse

- pour cette compétition, toutes les œuvres adéquates soumises à la Compétition internationale et allemande seront visionnées
- conditions de participation: voir point 6 du Règlement
- dotée de prix d'une valeur totale de 2000 €, attribués par deux jurys composés d'enfants et d'adolescents

Le prix MuVi pour le meilleur clip allemand a son propre règlement et un formulaire d'inscription spécifique.

Comment poser ma candidature ?

1. Lire attentivement le règlement, compléter l'inscription et signer.
2. Envoyer au Festival, **dans les délais prescrits**, le DVD de visionnage avec le dossier requis ou bien le faire parvenir, aussi en temps voulu, via www.reelport.com. Tous les titres soumis figureront dans le catalogue CD-ROM de la Video Library d'Oberhausen que l'on peut aussi consulter en ligne. Pendant le Festival, ils pourront être visionnés par les visiteurs professionnels.
3. Attendre que les commissions indépendantes aient visionné toutes les œuvres soumises.
4. Le résultat de la sélection se fera **exclusivement** par e-mail à la mi-mars 2010. Veuillez donc svp veiller à ce qu'une adresse e-mail valide soit indiquée au moment de la soumission. A partir de la mi-mars 2010, la liste de tous les titres des films sélectionnés pour les compétitions sera consultable en ligne.
5. Le Festival invite à Oberhausen tous les réalisateurs des titres sélectionnés pour les compétitions.
6. Le festival achevé, le Festival achète certaines des œuvres projetées pour son activité de distribution internationale.

Pour toute question concernant le Festival, le règlement, les programmes, taper www.kurzfilmtage.de

Pour plus de renseignements:

Compétition internationale: iw@kurzfilmtage.de
Compétition allemande: dw@kurzfilmtage.de
Compétition NRW: dw@kurzfilmtage.de
Compétition du film pour l'enfance et la jeunesse: kiju@kurzfilmtage.de
Video Library: iw@kurzfilmtage.de
Open Screening: open_screening@kurzfilmtage.de
Distribution: info@kurzfilmtage.de
Prix MuVi: muvi@kurzfilmtage.de

Contact avec la presse

Sabine Niewalda, niewalda@kurzfilmtage.de

El Festival organiza los concursos que se detallan a continuación. Las obras enviadas serán remitidas automáticamente a la respectiva comisión de selección en función del respectivo país de producción:

Concurso internacional

- Cierre de admisión de obras participantes: 15 de enero de 2010 (entrada de correo)
- abierto para formatos cinematográficos y de vídeo, duración máxima de 35 minutos
- premios por un valor total de 24.000 €

Concurso alemán

- Cierre de admisión de obras participantes: 15 de febrero de 2010 (entrada de correo)
- abierto para formatos cinematográficos y de vídeo, duración máxima de 45 minutos
- premios por un valor total de 7.500 €

Concurso de Renania del Norte-Westfalia

- Cierre de admisión de obras participantes: 15 de febrero de 2010 (entrada de correo)
- abierto para formatos cinematográficos y de vídeo, duración máxima de 45 minutos
- premios por un valor total de 1.500 €

Concurso infantil y juvenil

- en este concurso se examinarán todas las obras que reúnan las cualidades necesarias presentadas para el Concurso internacional y alemán
- las condiciones de participación se exponen en el artículo 6 del Reglamento
- premios por un valor total de 2.000 € otorgados por dos jurados compuestos por niños y jóvenes

El Premio MuVi para el mejor vídeo de música alemán tiene un reglamento y una ficha de inscripción propios.

¿Cómo se presenta uno al concurso?

1. Se ruega leer con detenimiento el Reglamento, cumplimentar el formulario de inscripción y firmarlo.
2. Remitir un DVD de clasificación en el plazo estipulado con la documentación necesaria al Festival o bien a través de www.reelport.com manteniendo igualmente el plazo establecido. Todos los títulos presentados se incluirán en el catálogo de la Video Library de Oberhausen, que también estará disponible en línea. Durante el Festival, los visitantes especializados tendrán la posibilidad de consultarlos.
3. Esperar hasta que las comisiones independientes hayan examinado todas las obras enviadas.
4. Los concursantes cuyas películas hayan sido seleccionadas para el concurso serán notificados exclusivamente por correo electrónico a mediados de marzo de 2010. Rogamos a todos los concursantes asegurarse de indicar una dirección de correo electrónico válida a la hora de presentar su trabajo. A partir de mediados de marzo de 2010 se podrá consultar en línea la lista de todos los títulos seleccionados para los concursos.
5. El Festival invitará a todos los cineastas de los títulos concursantes a Oberhausen.
6. Una vez concluido el Festival, las Jornadas de Cortometraje comprarán algunas de las obras exhibidas para su distribución de cortometrajes internacionales.

Encontrará respuesta a todas sus preguntas sobre el Festival, el reglamento y los programas en www.kurzfilmtage.de

¿Alguna pregunta más?

Concurso internacional: iw@kurzfilmtage.de; Concurso alemán: dw@kurzfilmtage.de
Concurso de Renania del Norte-Westfalia: dw@kurzfilmtage.de
Concurso infantil y juvenil: kiju@kurzfilmtage.de
Video Library: iw@kurzfilmtage.de; Open Screening: open_screening@kurzfilmtage.de
Distribución: info@kurzfilmtage.de; Premio MuVi (vídeo musical): muvi@kurzfilmtage.de

Contacto de prensa

Sabine Niewalda, niewalda@kurzfilmtage.de

subventionné par [fomentado.org](http://www.fomentado.org)

médias partenaires [medios asociados](http://www.medios.associados.org)

accredité par [acreditado.org](http://www.acreditado.org)



Der Ministerpräsident
des Landes Nordrhein-Westfalen



arte

3sat

F I A P F

Règlement du 56e Festival International du Court Métrage d'Oberhausen 29 avril - 4 mai 2010

1. Le Festival International du Court Métrage d'Oberhausen est une manifestation indépendante, accréditée par la Fédération internationale des associations de producteurs de films (FIAPF - IFFPA), et organisée suivant les règles de la FIAPF et selon le Règlement du Festival d'Oberhausen. Le Festival d'Oberhausen comprend diverses compétitions (internationale, allemande, film pour l'enfance et la jeunesse, NRW), ainsi que des programmes spéciaux. Sauf mention contraire, les œuvres inscrites pour le Festival sont classées automatiquement dans l'une des sections des compétitions ou dans l'un des programmes spéciaux et à thèmes, et au Video Library (cf. article 14). La date limite d'envoi pour les compétitions est le 15 janvier 2010 (réception) pour les productions internationales, et le 15 février 2010 (réception) pour les productions allemandes. On ne peut soumettre à plusieurs reprises. Les œuvres soumises en ligne à l'adresse www.reelport.com seront aussi admises. Dans ce cas, la date de clôture des inscriptions est le 5 janvier. Il ne sera délivré aucune confirmation de réception. Une fois soumises, les œuvres ne pourront plus être retirées de la compétition. Pour les soumissions à la compétition internationale, la condition est qu'il s'agit d'une première allemande.
2. Le Festival International du Court Métrage d'Oberhausen est organisé par la Société Internationale Kurzfilmtage Oberhausen gGmbH, dont la sociétaire est la Ville d'Oberhausen. Il bénéficie principalement de subventions permanentes de la part du Land de Rhénanie du Nord-Westphalie.
3. **Compétition Internationale:** La Compétition Internationale a pour objet de soumettre à la discussion du public l'évolution artistique, et notamment les nouvelles tendances du court métrage et de la production vidéo internationaux, sans tenir compte à cet effet de la manière dont les différents pays sont représentés. Peuvent être montrés à cette compétition les films et vidéos de tous genres ne dépassant pas une durée de 35 minutes. **Avant leur projection au Festival, les films et vidéos ne devront avoir été montrés lors d'aucun autre Festival allemand.** Les œuvres soumises pour la Compétition Internationale doivent être arrivées à Oberhausen pour le 15 janvier 2010. Elles pourront être également prises en compte pour la compétition du film pour l'enfance et la jeunesse. Dans de rares cas exceptionnels, la Commission chargée de la sélection se réserve le droit d'autoriser des films et vidéos plus longs. Elle se réserve en outre le droit de sélectionner des films qui ont remporté des prix à d'autres festivals pour le programme « Lauréats d'autres festivals ». Le critère déterminant pour la participation à la Compétition Internationale est le pays de production (siège de la société de production). La copie de projection pourra avoir un format vidéo, 35 mm, 16 mm et super 8. Les détails seront clarifiés après la sélection avec les cinéastes. Ne sont pas admis les CD-ROMS, DVDs et les formats vidéo Beta digital, Beta SP/NTSC et U-Matic. Les œuvres soumises au à la Compétition Internationale doivent avoir été réalisées après le 1er janvier 2008.
4. **Compétition Allemande:** sont admis à cette compétition les films et vidéos de réalisateurs et réalisatrices de nationalité allemande, ainsi que les œuvres produites en Allemagne. Peuvent être présentés à cette compétition les films et vidéos de tous genres ne dépassant pas une durée de 45 minutes. Les œuvres soumises pour la Compétition Allemande doivent être arrivées à Oberhausen pour le 15 février 2010. Elles pourront être également prises en compte pour la compétition du film pour l'enfance et la jeunesse. Dans de rares cas exceptionnels, la Commission se réserve le droit d'autoriser des films et vidéos plus longs. La copie de projection pourra avoir un format vidéo, 35 mm, 16 mm et super 8. Les détails seront clarifiés après la sélection avec les cinéastes. Ne sont pas admis les CD-ROMS, DVDs et les formats vidéo Beta digital, Beta SP/NTSC et U-Matic. Les œuvres soumises à la Compétition Allemande doivent avoir été réalisées après le 1er janvier 2009.
5. **Compétition NRW:** Seront admis à participer les films et les vidéos produits en Rhénanie du Nord-Westphalie (siège de la société de production en NRW). Sinon, les dispositions de la compétition allemande s'appliqueront.
6. **Compétition Internationale du film pour l'enfance et la jeunesse:** les films et vidéos de réalisateurs et réalisatrices de nationalité allemande, de même que les œuvres produites en Allemagne, sont soumis aux règles de la Compétition Allemande ; les œuvres internationales présentées à cette compétition sont soumises aux règles de la Compétition Internationale. A l'exception de la disposition sur la condition qu'il s'agit d'une première à un Festival allemand.
7. **Sélection:** La commission de sélection statuera d'ici la mi-mars 2010, parmi les œuvres soumises, celles admises à participer au Festival. Si, après la sélection, le/la titulaire des droits attachés à l'une des œuvres sélectionnées change, c'est au nouveau/à la nouvelle titulaire qu'il revient de signaler au Festival ce changement et son accord à participer à la compétition.
8. **Open Screening:** Seront admis les films et les vidéos qui ont été soumis dans les conditions prescrites au 56e Festival international du Court Métrage d'Oberhausen et n'ont pas été sélectionnés. On ne pourra s'inscrire qu'après la publication de la sélection à la mi-mars. Le Festival ne procédera à aucune sélection. L'œuvre devra être présentée personnellement par le réalisateur (le festival ne défrayera aucuns frais de voyage). Le format de projection est le DVD. Chaque réalisateur doit présenter une œuvre au maximum. La place disponible pour l'Open Screening dans le programme est limitée. Les films seront admis dans l'ordre de leur inscription. Le délai d'inscription commencera à la publication de la sélection à la mi-mars.
9. **Envoi des œuvres admises à la compétition:** toutes les copies de projection des œuvres invitées à participer aux compétitions devront être parvenues à Oberhausen au plus tard le 12 avril 2010. Il est conseillé aux participants de se procurer, avant d'expédier leurs films, les documents de réimportation destinés aux autorités douanières. Les envois en provenance de pays n'appartenant pas à l'Union européenne doivent porter visiblement l'inscription suivante: « Utilisation provisoire. Destiné uniquement à des fins culturelles. Envoi sans valeur commerciale ». Ces envois devront être accompagnés d'une facture pro forma portant sur une valeur maximale de 20 € (en aucun cas sur la valeur, éventuellement plus élevée, correspondant aux frais de production !). Tous coûts entraînés par des déclarations incorrectes seront facturés à l'expéditeur.
10. Les envois sont à adresser à: Internationale Kurzfilmtage Oberhausen gGmbH, Grillostr. 34, 46045 Oberhausen, Allemagne. Fon +49 (0)208 825-2463. Les frais d'envoi sont à la charge de l'expéditeur.
11. **Réexpédition:** toute modification d'adresse pour la réexpédition des copies de projection devra être signalée au plus tard le 23 avril 2010, faute de quoi elle ne pourra plus être prise en considération. Les frais de réexpédition des copies de projection sont à la charge du Festival. Les copies de visionnage ne seront restituées et réexpédiées à leur propriétaire que si celui-ci le souhaite expressément. La demande correspondante devra être adressé au plus tard le 31 décembre 2010 (dernier délai). Le renvoi des copies de visionnage s'effectue aux frais du destinataire.
12. **Assurance:** les films et vidéos sont assurés par l'assurance du Festival, depuis le moment où ils nous sont remis par le transporteur, jusqu'au moment où ils sont rendus à ce dernier. Le transport aller et retour par le transporteur s'effectue aux risques et périls de l'expéditeur. On appliquera à ce sujet les lois pertinentes de la République fédérale d'Allemagne.
13. **Prix:**
Le jury international décernera les prix suivants:
le Grand Prix de la Ville d'Oberhausen, doté de 7.500 €,
deux prix principaux, dotés de 3.500 € chacun,
le Prix ARTE pour un court métrage européen, doté de 2.500 €.
Le jury du Ministre-président de Rhénanie du Nord-Westphalie décerne un prix doté de 5.000 €.
Le jury de la FIPRESCI décerne un prix.
Le jury œcuménique décerne un prix doté de 1.500 €.
Le jury cinéma attribue un prix lié à une option d'achat par la KurzFilmAgentur Hamburg pour l'œuvre primée.
Le Festival International du Court Métrage d'Oberhausen décerne un prix doté de 500 €.
Le jury de la Compétition Allemande décerne les prix suivants:
le prix de la meilleure contribution à la Compétition Allemande, doté de 5.000 €,
le prix d'encouragement décerné par la chaîne télévisée 3sat, doté de 2.500 €. Cette récompense inclut en plus l'offre d'acheter l'œuvre primée et de la diffuser sur la chaîne 3sat.
Le jury de la compétition NRW attribue les prix suivants: prix pour la meilleure contribution de la compétition NRW, doté de 1000 €.
Le prix d'encouragement de NRW, doté de 500 €.
Dans la Compétition Internationale du film pour l'enfance et la jeunesse, deux jurys composés d'enfants et d'adolescents d'Oberhausen décernent chacun un prix pour le meilleur court métrage, doté respectivement de 1.000 €.
Tous les prix sont destinés aux réalisateurs/réalisatrices.
14. **Video Library:** toutes les copies de visionnage feront automatiquement partie intégrante du Video Library, où elles pourront être visionnées par les visiteurs professionnels, sauf instructions écrites contraires, qui devront alors être parvenues au Festival au plus tard le 15 février 2010 (réception). Toutes les personnes accréditées ont libre accès au Video Library. Il sera publié un catalogue du Marché sur CD Rom avec une description succincte de chaque œuvre ; ainsi que les adresses, pour prise de contact. La participation au Video Library est gratuite. Toutes les œuvres sélectionnées peuvent être numérisées à des fins de visionnage dans le cadre du Festival.
15. La direction du Festival statuera sur toutes les questions douteuses, conformément aux directives internationales. Ce règlement est publié en langue allemande, anglaise, française et espagnole. En cas de doute, c'est la version allemande qui fait foi.

Reglamento de las 56. Jornadas Internacionales de Cortometraje de Oberhausen 29 de abril - 4 de mayo 2010

1. Las Jornadas Internacionales de Cortometraje de Oberhausen son un festival independiente acreditado por la Federación Internacional de Productores de Cine (FIAPF-IFPPA) y organizado según las reglas del FIAPF y el reglamento de las Jornadas Internacionales de Cortometraje. El festival realiza concursos (internacional, alemán, cine para niños y jóvenes; NRW) y programas especiales. Si no se especifica otra cosa, la inscripción de una obra es automáticamente válida para todas las categorías y los programas especiales y temáticos y para el Video Library (ver punto 14). El plazo de admisión de obras participantes en los concursos finalizará el 15 de enero de 2010 (entrada de correo) en el caso de las producciones internacionales, y el 15 de febrero de 2010 (entrada de correo) en el caso de las producciones alemanas. No está permitido presentar una misma obra repetidamente. Se aceptarán inscripciones por Internet a través de Reelport (www.reelport.com). La recepción de la obra remitida no será confirmada. Una vez recibidas, las obras enviadas no podrán retirarse del concurso. Para las obras que se presenten al Concurso Internacional deberá garantizarse el estado de estreno en Alemania.
2. Organizadora de las Jornadas es la sociedad anónima sin ánimo de lucro "Internationale Kurzfilmtage Oberhausen gGmbH". El socio de la sociedad es la Municipalidad de Oberhausen. El promotor principal es Rhenania Westfalia del Norte.
3. Concurso internacional: El concurso internacional debe proponer el desarrollo artístico y sobre todo las nuevas tendencias del cortometraje y vídeo internacional para la discusión, sin atención a la representación nacional. Se pueden proyectar películas y vídeos de todos los géneros con una duración máxima de 35 minutos. **Las películas y vídeos no podrán haberse mostrado en ningún otro festival alemán antes de su proyección en las Jornadas Internacionales de Cortometraje de Oberhausen.** Las obras enviadas para el Concurso internacional deberán recibirse a más tardar el 15 de enero de 2010 en Oberhausen. Estas obras podrán considerarse también en el Concurso de cine para niños y jóvenes. La comisión de selección se reserva el derecho de admitir en casos excepcionales películas y vídeos más largos. Además, se reserva el derecho de seleccionar películas que hayan ganado premios en otros festivales para el programa "Galdonados de otros festivales". El criterio decisivo para la participación en el concurso internacional es el país de producción (sede de la productora). Como copia de proyección están permitidos diversos formatos de vídeo, así como los formatos de 35 mm, 16 mm y Super 8. Los detalles se acordarán con los cineastas una vez seleccionadas las obras para el concurso. No podrán proyectarse CD-Rom, DVD y los formatos de vídeo Beta digital, Beta SP/NTSC y U-Matic. Las obras inscritas para el concurso internacional deberán haber sido concluidas después del 1 de enero de 2008.
4. Concurso alemán: Se admiten películas y vídeos de directores de nacionalidad alemana, así como obras producidas en Alemania. Se admiten producciones de todos los géneros con una duración máxima de 45 minutos. Las obras enviadas para el Concurso alemán deberán recibirse a más tardar el 15 de febrero de 2010 en Oberhausen. Estas obras podrán considerarse también en el Concurso de cine para niños y jóvenes. La comisión se reserva el derecho de admitir en casos excepcionales películas y vídeos más largos. Como copia de proyección están permitidos diversos formatos de vídeo, así como los formatos de 35 mm, 16 mm y Super 8. Los detalles se acordarán con los cineastas una vez seleccionadas las obras para el concurso. No podrán proyectarse CD-Rom, DVD ni los formatos de vídeo Beta digital, Beta SP/NTSC y U-matic. Las obras inscritas para el concurso alemán deberán haber sido concluidas después del 1 de enero de 2009.
5. Concurso internacional de cine para niños y jóvenes: Para películas y vídeos de directores de nacionalidad alemana así como para obras producidas en Alemania valen los reglamentos del concurso alemán. Para producciones internacionales valen los reglamentos del concurso internacional.
6. Concurso de Renania del Norte-Westfalia: Se admiten películas y vídeos producidos en Renania del Norte-Westfalia (sede de la productora en Renania del Norte-Westfalia). Por lo demás rigen las disposiciones del concurso alemán. Con excepción de la disposición relativa al estreno en el Festival alemán.
7. Selección: La comisión evaluadora adoptará sus decisiones hasta mediados de marzo de 2010 sobre la base de las producciones entregadas. En caso de que se produzca un cambio de titularidad de la producción tras su selección para el festival será necesario que el nuevo titular confirme su conformidad con la participación de la película en el programa de competición del Festival.
8. Open Screening: Se admitirán aquellos vídeos y películas que hayan sido presentados debidamente al concurso de las 56as Jornadas Internacionales de Cortometraje de Oberhausen pero hayan sido rechazados. La inscripción podrá realizarse una vez dadas a conocer las obras seleccionadas para el concurso a mediados de marzo. El Festival no llevará a cabo ninguna selección. El trabajo deberá ser presentado personalmente por el director (el festival no asume los gastos de viaje). Como formato de proyección se empleará el DVD. Por director de cine se presentará como máximo un trabajo. El espacio disponible para el programa del Open Screening es limitado. Las películas se aceptarán en el orden cronológico de su inscripción. El plazo de inscripción comienza con la publicación de las obras seleccionadas para el concurso a mediados de marzo.
9. Envío de las producciones para el programa de competición: Todas las copias originales de las producciones invitadas a participar en los concursos deberán enviarse a Oberhausen a más tardar el 12 de abril de 2010. Inmediatamente después de la invitación a participar en el concurso habrá que enviar listas de diálogo en inglés o alemán para la traducción simultánea. Recomendamos solicitar los documentos de reimportación necesarios para la aduana ya cumplimentados antes de enviar las películas. Los envíos procedentes de países no pertenecientes a la Unión Europea tienen que llevar impresa bien visible la siguiente indicación: "Uso temporal. Sólo para fines culturales. Sin valor comercial." A estos envíos deberá adjuntarse a su vez una factura proforma por un valor máximo de 20 € (bajo ningún concepto por el valor de producción posiblemente más alto). Los gastos que se deriven de una declaración incorrecta serán cargados al expedidor.
10. Dirección de envío: Internationale Kurzfilmtage Oberhausen gGmbH, Grillostr. 34, 46045 Oberhausen, Alemania. Tel +49 (0)208 825-2463. El expedidor se hará cargo de los gastos de envío a Oberhausen.
11. Reenvío: Cambios en la dirección de retorno se tomarán en cuenta solamente hasta el 23 de abril de 2010. El Festival se encargará de los gastos de reenvío. Las copias de muestra sólo serán remitidas a petición explícita. Dicha petición deberá realizarse hasta el 31 de diciembre de 2010. El destinatario se encargará de los gastos de reenvío.
12. Seguros: Las películas y los vídeos estarán asegurados por el Festival desde el momento de su entrega por parte de la agencia de transportes hasta la devolución a los mismos. El transporte de ida y vuelta se realizará a riesgo del remitente. Rigen las leyes correspondientes de la República Federal de Alemania.
13. El Jurado Internacional otorgará los siguientes premios:
el Gran Premio de la Municipalidad de Oberhausen, dotado de 7.500 €,
dos premios principales, cada uno dotado de 3.500 €,
el Premio Arte para un cortometraje europeo, dotado de 2.500 €.
El Jurado del presidente del Estado Federado de Renania del Norte-Westfalia otorgará un premio dotado de 5.000 €.
El Jurado de la FIPRESCI otorgará un premio.
El Jurado Ecuménico otorgará un premio dotado de 1.500 €.
El Jurado de Cine otorgará un premio, junto con una opción de compra del trabajo premiado a favor de la agencia KurzFilmAgentur, Hamburgo.
Las Jornadas Internacionales de Cortometraje de Oberhausen otorgarán un premio dotado de 500 €.
El Jurado del Concurso Alemán otorgará los siguientes premios:
el premio para la mejor producción del concurso alemán, dotado de 5.000 €,
el premio de promoción de la emisora 3sat dotado de 2.500 €, incluyendo además una opción de compra y presentación en el programa 3sat de la obra premiada.
El Jurado del Concurso de Renania del Norte-Westfalia otorgará los siguientes premios:
Premio a la mejor obra del Concurso de Renania del Norte-Westfalia, dotado de 1.000 €.
Premio de promoción, dotado de 500 €.
Dos jurados de niños y jóvenes otorgarán en la sección internacional de cortometrajes para niños y jóvenes dos premios para la mejor obra, cada uno dotado de 1.000 €.
Los premios están reservados para los directores.
14. Video Library: Todas las copias de muestra serán incluidas automáticamente en la Video Library y podrán ser consultadas por los visitantes especializados siempre que no se haya remitido al Festival una orden contraria por escrito antes del 15 de febrero de 2010, entrada de correo). Cada acreditado tendrá acceso libre al mercado. Se publicará un catálogo de venta en CD Rom que contendrá una breve descripción de cada producción y las direcciones de contacto. La participación en la Video Library es gratuita. Existirá la posibilidad de digitalizar todos los trabajos para que estos puedan consultarse en el marco del Festival.
15. En caso de duda, la Dirección del Festival decidirá según las pautas internacionales. El presente reglamento se publicará en alemán, inglés, francés y español. En caso de duda rige la versión alemana.

56. Internationale Kurzfilmtage Oberhausen, 29. April - 4. Mai 2010

56th International Short Film Festival Oberhausen, 29 April - 4 May 2010

Anmeldung **entry form**

für den Internationalen, Deutschen, Kinder- und Jugendfilm und NRW-Wettbewerb. Zur Anmeldung für den MuVi-Preis benutzen Sie bitte das gesonderte MuVi-Formular. [for the International, German, Children's and Youth and NRW Competition. Please use the special MuVi entry form to submit a work for the MuVi Award.](#)
Einsendeschluss für internationale Produktionen: 15. Januar 2010 (Posteingang) [closing date for international productions: 15 January 2010 \(date of receipt\)](#)
Einsendeschluss für deutsche Produktionen: 15. Februar 2010 (Posteingang) [closing date for German productions: 15 February 2010 \(date of receipt\)](#)

Bitte senden Sie das leserlich und vollständig ausgefüllte Anmeldeformular und die folgenden Materialien an das Festival:

[Please send the legibly completed entry form and the following enclosures to the festival:](#)

- Sichtungskopie (DVD) [preview copy \(DVD\)](#)
- Textliste in Englisch oder Deutsch bei nicht deutsch- oder nicht englischsprachigen Filmen [list of text audible or visible in English or German for films in other languages](#)
- Liste der Festivalaufführungen [list of festival screenings](#)

Bitte senden Sie an entry2010@kurzfilmtage.de: [Please send to entry2010@kurzfilmtage.de:](#)

- 1 digitales S/W- oder Farbfoto (300 dpi, PC-kompatibel) aus dem Film oder Video [1 digital b/w or colour still \(300 dpi, PC-compatible\) of the film or video](#)

1. Film/Video

Originaltitel [original title](#)

Englischer Titel [English title](#)

Deutscher Titel [German title](#)

Produktionsjahr [year of production](#)

Länge (Min.,Sek.) [running time \(min., sec.\)](#)

Produktionsland/Sitz der Produktion (nur eine Nennung) [country/seat of production \(one mention only\)](#)

- Welturaufführung [world premiere](#) Internationale Erstaufführung [international premiere](#) Deutsche Erstaufführung [German premiere](#)

Preise oder Auszeichnungen [prizes or awards](#)

Bitte max. drei Nennungen [three selections max., please:](#)

- Spielfilm [fiction](#) Dokumentarfilm [documentary](#) Experimentalfilm [experimental](#) Animationsfilm [animation](#)
 Tanzfilm [dance film](#) Musikvideo [music video](#) Kinder- und Jugendfilm [children's and youth film](#)

Inhaltsangabe [brief synopsis of the film](#)

Bitte sorgfältig ausfüllen oder als Anlage beifügen. Dieser Text wird im Katalog abgedruckt. [Please fill in carefully or enclose on extra sheet. This text will be printed in the catalogue.](#)

2. Drehformat **shooting format**

- Farbe [colour](#) S/W [b/w](#) Farbe + S/W [colour + b/w](#)

Film

- Format [format:](#) Super 8 16 mm 35 mm
Bildformat [screen ratio:](#) 1,37 1,66 1,78 (16:9)
 1,85 Cinemascope

- Bilder pro Sekunde [frames per second:](#) 18 24 25
Ton [sound:](#) Lichtton [optical sound](#) Magnetton [magnetic sound](#) stumm [mute](#)
 Mono Dolby Stereo SR Dolby Digital

Video

- Format [format:](#) DV HDV 1080i HD
 DVCAM Beta SP
 HDV 720p Digi Beta genaue Spezifikation zu HD [exact specification for HD](#)

- Bilder pro Sekunde [frames per second:](#) 25 (PAL) 29 (NTSC)
Bildformat [screen ratio:](#) 16:9 letterbox 16:9 anamorph 4:3
Ton [sound:](#) Mono Stereo

Sprache [language](#)

Originalsprache [original language](#)

Sprache der Untertitel [language of the subtitles](#)

Beiliegende Textliste [enclosed list of all audible or visible text](#)

- deutsch [German](#) englisch [English](#)

3. Rückversand der Vorführkopie innerhalb von zwei Wochen nach Ende des Festivals an **return of screening copy within two weeks after the end of the festival to**

RegisseurIn **director** Produktion, Hochschule **production company, academy** Vertrieb **distribution**

4. Sichtung-DVD (liegt bei) **preview DVD (enclosed)**

Farbe **colour** S/W **b/w** Farbe + S/W **colour + b/w**

Alle Filmkopien und DVDs aus Ländern außerhalb der EU müssen auf der Verpackung mit der Zollerklärung „Vorübergehende Verwendung. Nur für kulturelle Zwecke, Sendung hat keinen Handelswert“ versehen sein. Außerdem ist Sendungen aus diesen Ländern eine Pro-forma-Rechnung über maximal 20 € (auf keinen Fall über den ggf. höheren Herstellungswert) beizulegen. Kosten, die wegen falscher Deklarationen entstehen, werden dem Absender in Rechnung gestellt. **All prints and DVDs from non-EU member states must be sent with a customs declaration on the packaging stating the following: "For temporary, cultural purposes only. No commercial value."** In addition, dispatches from these countries must be accompanied by a pro forma invoice amounting to a maximum of 20 € (under no circumstances should the amount of the actual production costs be given, even if they were higher). Costs arising from wrong declarations will be charged to the account of the sender.

5. Auswertung **promotional programmes**

Sind Sie einverstanden mit ... **Do you authorize our festival to ...**

der Ausstrahlung von Ausschnitten Ihrer Arbeit (max. 10% der Laufzeit) im TV **show excerpts of your work (max. 10% of running time) on TV?** ja **yes** nein **no**
 der Präsentation eines Ausschnittes Ihrer Arbeit (max. 10% der Laufzeit) auf der Website der Kurzfilmtage (Streaming ohne Download-Möglichkeit)? **present excerpts of your work (max. 10% of running time) on the Festival website (streaming without the possibility to download)?** ja **yes** nein **no**

6. RegisseurIn **director**

Herr **Mr.** Frau **Ms.**

Vorname **first name** _____ Nachname **surname** _____

Straße **street** _____ Nr. **number** _____ PLZ **post code/ZIP** _____ Ort **town** _____ Land **country** _____

Fon + _____ Fax + _____

E-Mail _____ Internet _____

7. Kontaktadresse **Address of contact**

Produktion **production company** Hochschule **academy** Verleih **distribution company (only if different from production company)**

Firma **name of company** _____ AnsprechpartnerIn **contact person** _____

Straße **street** _____ Nr. **number** _____ PLZ **post code/ZIP** _____ Ort **town** _____ Land **country** _____

Fon + _____ Fax + _____

E-Mail _____ Internet _____

8. Mitwirkende, Technik, DarstellerInnen **crew, cast**

Drehbuch **script** _____ Schnitt **editing** _____

Musik **music** _____ Animation **animation** _____

Kamera **photography** _____ DarstellerInnen **cast** _____

9. Das Festival verpflichtet sich, nicht mehr als fünf Vorführungen pro Film/Video durchzuführen. **The festival undertakes not to have more than five screenings per film/video.**

10. Einverständnis zur Teilnahme **Declaration of agreement for film to participate**

Der/die EinsenderIn gewährleistet mit seiner/ihrer Unterschrift, dass der/die RechtsinhaberIn mit der Anmeldung zum Festival einverstanden ist und das Reglement vollständig gelesen hat und in der vorliegenden Fassung akzeptiert. Dies schließt ein, dass für Einreichungen zum Internationalen Wettbewerb zum Zeitpunkt des Festivals eine deutsche Festivalpremiere gewährleistet wird. **The person submitting the film/video declares with his/her signature below that he/she is entitled by the owner of the rights in the film/video to undertake such submission and that the owner of the rights agrees to the enclosed regulations in their currently valid form. This includes the guarantee of the German premiere status for submissions to the International Competition.**

Name _____ E-Mail _____

Fon + _____ Fax + _____

Unterschrift **signature** _____ Datum **date** _____

Internationale Kurzfilmtage Oberhausen

International
Short Film Festival

Grillostraße 34
D-46045 Oberhausen

Fon + 49 (0)208 825-2652
Fax + 49 (0)208 825-5413

info@kurzfilmtage.de
www.kurzfilmtage.de